

SUSPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA OU MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub-programa	no país	atividade docente	efetivo na área		
<u>PARECIS</u>	59						
Orland e Phyllis Rowan 1960 -		17	13.3	0	6.5	<p>Análise geral da fonologia e gramática.</p> <p>Ortografia, cartilhas e literatura.</p> <p>Autores e tradutores treinados.</p> <p>Uma Índia treinada e ministrando aulas.</p>	<div data-bbox="2029 251 2405 397" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>CEDI - P. I. B.            DATA 20, 20, 86            COD PEDOC</p> </div> <p>Situação geral de trabalho é razoável.</p> <p>Problemas:</p> <p>Assistência social, médica e econômica aos índios.</p> <p>A educação dos filhos impediu a permanência efetiva na área.</p> <p>Orland tem muito problema de audição.</p>

*[Handwritten signature]*

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
20/08/60 a 02/01/61	3,3 meses	Alojamento precário, em casa indígena. Várias horas em preparo de alimentos atendendo visitas, etc. 4 horas por dia com informante ou em análise.	Aprendizagem da língua. Primeiros dados fonéticos. Primeiros observações na gramática.	Transporte: Fordinho 29. Comunicação: difícil, sem rádio em 1960, a BR 364 foi construída. Ainda não há postos de gasolina, nada. Não há moradores nesta região a não ser Parecis. Os Parecis pedem muito. Temos 2 filhos, de 2 e de 1 anos.
02/01/61 a 15/01/61	4 meses			Viagem a Cuiabá. Levou 2 dias para chegar, 5 dias para regressar.
15/01/61 a 21/03/61	2,2 meses	O mesmo alojamento Sempre visitas, etc., exigem uma boa parte do tempo. Média de 5 horas de estudo por dia, metade com informante, outra metade em análise.	Aprendizagem. Análise fonológica. Primeiros textos.	Phyllis é enfermeira e os índios estão começando a pedir remédios. Eles acreditam em feitiçaria, então temos que cuidar com remédios. Se pedem, então damos. Visita de Dra. Sarah Gudschinsky nos ajudou nos problemas da fonologia. Em condições primitivas, 2 crianças pequenas dão bastante trabalho.
21/03/ a 22/04/61			Análise fonológica.	Grupo de trabalho em Cuiabá.
22/04 a 21/06/61			Interrompido.	Viagem ao Rio de Janeiro.
21/06 a 20/07/61	1 mês	Vendemos o Fordinho 29 e compramos madeira para fazer pequena casa.		Construção da casa, 4 x 6 metros, de 2 andares. (Dormitório no 2º andar).

Localidade (Posto ou área)

Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup>

Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
20/07 a 05/12/61	4,5 meses	Alojamento melhor, com casa de madeira. Trabalho: média de 6 horas diariamente, 3 com informante e 3 em análise. Atendendo alguns doentes, providenciando sabão, etc., alguns artigos básicos. Sempre movimentado e trabalho interrompido.	Aprendizagem continua. Atendendo alguns doentes. Algumas idéias firmes na gramática. Pensando em Desenvolvimento Comunitário (DC).	Comunicações em estado precário: sem carro, sem rádio, sem vizinho civilizado, BR-364 fica 45 km distante. Temos pista de avião, mas sem vôos em determinados tempos. Para chamar avião temos que mandar alguém com carta à BR 364, pedindo motorista de caminhão levá-la a Cuiabá. Índios continuam exigindo bens. DC: o que fazer? Terra muito pobre - só mandioca. Artefatos sem saída. Só poaia e pena de ema.
05/12 a 28/12/61				Em Cuiabá, fazendo compras, tratamento de saúde, etc.
28/12/61 a 15/05/62	4,5 meses	Sempre movimentado, os índios visitando, comprando sabão, fósforos, e pedindo o quanto possível! As vezes pequenas viagens com eles média 4-6 horas entre tempo com informante e em análise dos dados.	Observações culturais. Algumas conclusões sobre a gramática, níveis da palavra, "stem", morfema. Distribuindo remédios.	Filhos agora com 4 e 3 anos de idade. Saúde: felizmente, a região é muito sadia. DC: difícil fazer muito, a não ser na parte social -- os índios estão querendo conhecer a cidade, e ao menos é possível dar-lhes alojamento quando vão à cidade e ajudá-los a fazer compras. Eles não conhecem o dinheiro e o seu emprego.
15/05 a 23/05/62				Em Cuiabá fazendo compras.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
23.05 a 06.10.62	4,5 meses	<p>Continuação do último estágio em cima.</p> <p>DC</p> <p>Alfabetização - primeiro menino, de uns 11 anos, chegou a aprender a ler e escrever.</p>	<p>Ajuntando itens para dicionário. Atendendo aos doentes. Não há muitos problemas, mas sempre uma criança com disenteria, gripe, etc.</p> <p>Continuando a relacionar as conclusões provisórias gramaticais. Alimentos fornecidos à turma viajando à procura de poaia (fruto).</p>	<p>Notamos que há bastante atrito entre indivíduos e entre malocas, mas sem violência séria.</p>
06.10 a 06.11.62				<p>No Rio de Janeiro, tratando de saúde e preparativos para viajar.</p>
06.11.62 a 18.11.63				<p>No exterior.</p> <p>Neste período assistiu grupo de trabalho assessorado pelo Dr. Joseph Grimes, na U. de Oklahoma, duração de 11 semanas, junho a setembro, de 1963.</p>
18.11 a 21.12.63				<p>Retorno ao Brasil e estágio no Rio.</p>
21.12.63 a 05.03.64				<p>Em Cuiabá, em trabalho de caráter logístico no Grupo de Estudos realizado em Buriti, município de Chapada Guimarães.</p>

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup> Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
06.03 a 03.07.64	4 meses	Casa necessitando extensos reparos e adicionamento de mais um quarto 4 x 6. Sempre movimentado, que atrapalha estudos. 4-6 horas em média, 2-3 com informante, o resto em análise.	Acompanhando o ritmo da maloca, pequenas viagens, etc., para melhor aprender a falar e para melhor observar a cultura. Gravando textos, e os escrevendo por extenso na língua. Verificação da utilidade do alfabeto adotado. Curtas aulas de alfabetização aos interessados.	Na ausência, um surto de sarampo que matou ao menos 15 pessoas. Não houve quem tratasse, a não ser o Sr. Jorge Gregório da SAM. Através dele várias vidas salvas. Se não, talvez 30-40 teriam morrido (quase 10% da tribo). Nessa ocasião, o primeiro alfabetizado morreu. A nossa casa com 48 m <sup>2</sup> está ficando muito apertado, começamos mais um quarto com 24 m <sup>2</sup> . Há interesse na parte de alguns moços e moças quanto à alfabetização.
04.07 a 10.10.64				Chamados para tomar conta da casa do SIL em Cuiabá, sem poder fazer outra coisa a não ser fornecer alojamento a índio que chega a Cuiabá.
11.10.64 a 30.01.65	3,7 meses	Continua como acima, completando a construção do quarto. 4-6 horas em média, com 2-3 horas com informante. Casa continua movimentada, índios visitando, comprando o que temos, perdendo o máximo.	Aulas (breves) a indivíduos ou a grupos bem pequenos. O alfabeto não está dando problemas aos índios, a não ser em pequenas áreas. Gravando e transcrevendo textos, continuação. DC: experiência com a plantação de arroz e amendoim.	A BR-364 está começando a ficar mais movimentada, então os Parecis tem mais contacto do que nunca com gente de fora. Difícil carro estranho chegar até a maloca Tanorehana. Ainda não há outro morador nesta região. Há uma seringa, 150 km. rumo norte. A esposa está grávida, necessitando certos cuidados.

Localidade (Posto ou área)

Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup>

Equipe Orland B. e Phyllis L. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
30.01 a 25.05.65				Em Cuiabá, onde nasceu o 3º filho 03.65, neste período. Depois viagem a Rio de Janeiro e preparativos para voltar aos Parecis. Agora temos 3 filhos: além do nenê, os mais velhos têm 7 e 6 anos; temos que pensar na educação deles.
26.05.65 a 09.10.65	4,5 meses	Estudos gramaticais utilizando textos gravados. Educação: indivíduos interessados. Menos movimentado em casa; os índios estão mais acostumados conosco. Trabalho 4-6 horas em média informante/análise. Tendências divisórias na maloca. Um grupo vai se separar.	Problemas com o verbo Parecis, é de difícil solução. Pequenos grupos estudando 1-2 horas por dia, maior parte crianças. Os velhos estão a favor. Aprendizagem continua. A língua não é fácil de dominar. Saúde: TB matou uma mulher, parece que há outros casos.	Algumas tentativas na tradução mas sem muito êxito. A morte da mulher (por TB) quase provocou uma guerra! Impedimos que o marido fizesse uma matança na família que diz que era responsável. Filhos ainda estudando em casa, que tira bastante tempo. Plantação de arroz e amendoim não deu certo.
10.10.65 a 19.03.66				Tomando conta da casa do SIL em Cuiabá e participando de um grupo de trabalho assessorado por Dra. Sarah Gudschinsky.

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis L. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
20.03.66 a 09.08.66	4,6 meses	Estamos assumindo o papel de comprador pelos índios, fazendo o possível para vender alguns artefatos para fazer tais compras. Gastamos muito tempo nisto. Trabalho: 4-6 horas em média diariamente, 2 a 3 com informante.	Análise de supra-fonemas. Estamos satisfeitos que o alfabeto realmente não está apresentando problemas aos que estão estudando. Várias crianças aprendendo a ler e escrever.	Realizando alguns trabalhos de tradução. Roberto Meader nos visitou e nos ajudou bastante neste campo. Outras mortes devido à TB. Levamos redes e alguns artefatos a Cuiabá para vender. Não é fácil. O ano todo passa, sem visitante de fora! Adquirimos carro: Rural '60.
10.08.66 a 12.09.66				Em Cuiabá assistindo outro colega na construção da sua casa, fazendo compras, etc.
13.09.66 a 25.12.66	3,5 meses	A maloca se dividiu, a metade mudou uns 30 km distante. Poucos que podem servir como informantes bons. Continuação de movimento, os índios esperando que nós façamos compras, e a distribuição; remédios. Sempre trabalhando médio de 4-6 horas, 2-3 horas com com informante, 2-3 sem informante.	Cultura: análise do sistema de parentesco. Continuam os problemas da gramática. Primeiras cartilhas, em forma provisória.	Filhos agora com 9, 8, e 2 anos. Os índios agora têm confiança em remédios e nos procuram livremente. Quando saímos para ir a Cuiabá deixamos alguns remédios simples para eles mesmos distribuírem aos doentes. Fraqueza na visão está atrapalhando os estudos.
26.12.66 a 01.02.67				Viagem a Goiãs para congresso do SIL. Compras para levar aos Parecis, etc., generos alimentícios para nós, etc.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

-7-

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
01.02.67 a 30.08.67	7 meses	Casa necessitando alguns consertos. Maloca diminuiu então o movimento também mininui. Mas ainda nos procuram para remédios e artigos da cidade.	DC: introdução de espanadores para que os Índios ganhem mais com pena de ema. Revisão da análise gramatical. Dados prontos para o dicionário. Educação: cartilhas precisam mais aperfeiçoamento.	Visita do Sr. Roberto Meader para nos ajudar com tradução, vindo que houve problemas reais neste setor. Os primeiros espanadores saíram mal feitos.
31.08.67 a 13.10.67				Estágio em Cuiabá. Filhos estudando. Venda de espanadores - quando Índios aparecem, nós os acompanhamos nas ruas procurando vendê-los. Cobertura feita pelo 5ª Delagacia. Compras, etc., para o próximo estágio com os Parecis.
13.10 a 05.12.67	1,7 meses	TB: vários Parecis com esta doença. Quando estou em casa trabalho 4,5 horas, metade com informante. Índios ainda exigentes.	Viagens a 6 ou 7 malocas para detectar TB. Gramática: elaboração de textos.	Deixamos os dois filhos mais velhos em Cuiabá para estudar. Primeiras visitas de gente de fora, procurando comprar terras, ao norte.
06.12 a 30.12.67				Em Cuiabá: compras, e vendas de artefatos. Estes nos dão bastante trabalho.



Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

-8-

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
30.12.67 a 19.01.68	3 semanas (,7 meses)	Permanência de apenas 3 semanas não deu muito tempo para organizar estudos sérios. Relatórios dos artefatos e compras levam tempo.	Índios produzindo artigos melhores.	Não há posto da FUNAI, então temos que agir em assuntos fora da linguística: saúde, etc. Carro permite visitas de breve duração.
19.01 a 03.04.68			Gramática provisória: níveis: morfema até cláusula.	Filhos estudando em Cuiabá. Viagem de reconhecimento com colega à reserva dos Kadiwêu. Três semanas para análise gramatical.
04.04 a 11.05.68	1,3 meses		Índios podem aproveitar diversos remédios simples.	
11.05 a 14.06.68				Em Cuiabá: preparativos para viagem.
14.06.68 a 16.11.69				No exterior.
16.11 a 13.12.69				Volta a Cuiabá e preparativos para visitar os Parecis.
14.12.69 a 26.01.70		Somente duas famílias na maloca. Realmente faltando informante bom.	Textos de análise. Gramatical meio parados. Aulas para os jovens, poucos em número.	A casa está ficando velha mesmo e precisa concertos. As visitas à Reserva Parecis são curtas demais: motivo - educação dos nossos filhos em Cuiabá. Agora com 12, 11, e 6 anos.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

-9-

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup> Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
26.01 a 23.06.70			Tradução: Marcos.	Em Cuiabá. Construção da casa em CGB. Participei do grupo de trabalho de tradução. Informante: Alinor Xexonai, bastante inteligente. Tratamento de fratura do braço do filho. Em tradução, estou me achando meio fraco quanto ao controle da língua indígena. Não é muito satisfatório eu traduzir e o informante corrigir os erros.
24.06 a 17.08.70	1,8 meses	Somente duas ou três famílias presentes na maloca Tanorehana. Nem sempre tem informante.	Análise da gramática empregando textos.	Sempre muito tempo à disposição de artefatos e objetos. Com problema de audição.
17.08.70 a 07.01.71				Em Cuiabá (1) construção de casa. (2) participamos de grupo de trabalho (9 semanas) assessorado por Dr. Joseph Grimes da U. de Cornell.
08.01 a 04.04.71				Congresso do SIL em Anápolis. Intervenção cirúrgica em Campinas, em tratamento de problema de audição.
05.04 a 20.04.71	,5 mes	Visitas a 3 aldeias.	Colectionou matéria para textos. Verificação da saúde.	Com os filhos estudando em Cuiabá permanência efetiva na reserva é pouca.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup> Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
21.04 a 09.06.71			Gênesis.	Problema com vendas de artefatos aliviado com a abertura da Artíndia da FUNAI uns tempos atrás. Filhos estudando. Tradução durante um mês--treinando o informante a ser o tradutor. Assim ele aprende o português, e escreve já direitinho na sua língua.
09.06 a 05.09.71	2,9 meses	Surto de sarampo enquanto estamos na maloca--sem perda de vida, mas gastamos bastante tempo.	Educação: aulas curtas. Análise de textos.	A maloca está meio desorganizada quanto a produção de alimentos. Uma das famílias passou um ano fora em tratamento de TB.
06.09 a 23.12.71				Em Cuiabá. Mais um mês de tradução com a presença de Alinor Xexonai. Ele é bastante inteligente e gosta de ter a responsabilidade no processo de tradução. Outra viagem a São Paulo motivo de saúde e o problema de audição. Quando estamos em Cuiabá, os Parecis que vêm à cidade para vender artefatos sempre nos fazem visitas. Nós os alojamos.
24.12.71 a 25.01.72	1 mes	Visitas rápidas não propiciam estudos profundos. Índios freqüentemente com problemas de saúde.	Faltam materiais para alfabetização.	Estas visitas rápidas tem como sua finalidade a assistência social. Os Parecis estão sentindo o movimento populacional proveniente de São Paulo rumo a noroeste e estão passando por uma crise que os torna desorganizados. Eles simplesmente precisam de amigos!

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

-11-

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5<sup>a</sup> Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
25.01.-30.03.72			Resumo de história (do Velho Testamento).	Filhos estudando em Cuiabá. Agora com 14, 13, e 7 anos. Sempre recebemos visitas da Reserva Parecis e lhes damos alojamento. Três semanas de tradução com Alinor Xexonai. Ele está fazendo trabalhos cada vez melhores - nós o ajudamos a entender o português e aí ele traduz.
30.3.-12.04.72	,5 mes	Outra visita por Orlando sozinho a fim de verificar a situação. Uns casos de sarampo.	Problemas de saúde dos índios nos preocupam.	Gente fora passando pela reserva em busca de terras, ao norte da reserva.
13.04-17.06.72				Serviços a fazer em Cuiabá. Várias visitas de índios da reserva.
18.06-13.08.72	1,9 meses	Casa na reserva está velha e tínhamos que trocar 7 dos 10 postos.	Produção de cartilhas. DC: O que fazer? As terras tão pobres...são artefatos. Saúde: ensinando uns indivíduos a aplicar penicilina.	Morte de um rapaz de 22 anos em desastre paralisou a maloca. Dificuldade no transporte da família - filhos crescendo.
14.08-25.10.72				Grupo de trabalho em Cuiabá tratando a verificação de matérias já traduzidas.
25.10-04.11.72	,3 mês			Visita rápida de verificação da existência de problemas de saúde, etc.
05.11-18.12.72				Educação dos filhos, compras, etc. Análise de matérias, etc.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

-12-

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
19.12.72 a 30.01.73	1,4 meses	A metade da maloca, que mudou em 1966, mudou novamente para lugar apenas 15 km. distante. Não é fácil conseguir informante bom. Agora queremos informantes alfabetizados.	Educação: dando aulas de 1 a 2 horas. Verificando cartilha. DC - continuamos levando artefatos à Artíndia e fazendo compras para os índios.	Deixamos remédios em duas malocas quando saímos da reserva.
30.01.-01.07.73			Alguns contos posteriormente publicados.	Em Cuiabá. João Zanexokai nos visitou e quando esteve conosco escreveu vários contos tradicionais.
02.07-12.08.73	1,4 meses	Visita de etnomusicólogo para fazer análise da música tribal -- gastamos muito tempo nisto.	Gravações feitas pelo etnomusicólogo.	
13.08-25.09.73			Publicação de série de cartilhas e livros de leitura.	Em Cuiabá.
26.09-13.10.73	,6 meses	Visita rápida. Esforço para aumentar as roças.	Usamos o carro para levar rama de mandioca de outras malocas para cá.	Temos que fazer todo o possível para que os índios mesmos produzam.
14.10-21.12.73			Primeiros capítulos de Lucas.	Em Cuiabá. 3 semanas em tradução, com Alinor. Xexonai novamente, sempre com autorização da 5ª DR-FUNAI. Ele realmente tem condições de progredir, trabalha sem cansar na mesa.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
22.12.73 a 09.02.74	1,6 meses	Movimentação de fazendeiros ao norte da reserva. Bastante amizade com os Parecis--nos tratam muito bem.	Educação: Experimentando com o emprego de uma maisa avançada no ensino dos menos desenvolvidos. Alfabeto: Eles não tem problema com o seu emprego. Fazem algumas pequenas modificações, como por exemplo preferem não usar acentos.	Problema de audição (espécie de infecção na trompa da eustacha) continua e atrapalha bastante. Filhos agora com 16, 15, e 9 anos, se adaptam bem, seja na cidade, seja na Reserva.
10.02-09.05.74			Completo Lucas. Aprontando outras estórias indígenas para serem impressas.	Em Cuiabá, filhos estudando. Alinor Xexonai presente um mês fazendo tradução. A maneira em que ele trabalha é uma beleza! Ainda continuamos com o movimento de artefatos, vendendo à Artíndia e comprando os artigos desejados pelos Parecis.
10.05-22.05.74	13 dias	Visita rápida para deixar remédios, os artigos comprados.		Última visita antes de viajar para o exterior.
23.05-14.06.74				Em Cuiabá - preparativos para viajar.
15.06.74 a 20.08.75			Análise provisória do nível do discurso. Mais uma estória impressa.	No exterior. Trabalhando sozinhos na análise gramatical. Temos fitas e transcrições.
21.08-23.09.75				Retorno a Cuiabá e tratamento de fratura.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª — Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
24.09-03.10.75		Visita rápida à Reserva. Sofrendo fortes pressões dos fazendeiros, querendo entrar na Reserva do norte.		
04.10-31.12.75			9 estórias impressas no duplicador a álcool.	Cuiabá. Seminário de Escritores Indígenas. 4 Parecis participaram. Os Índios se entusiasmaram, nós também! Necessário despertar os talentos que eles têm.
01.01-02.04.76	3,2 meses	Situação alimentar dos Índios em Tanõrehana não é boa. Eles vem pedindo aos fazendeiros. Aparecimento de bastante bicicletas, rádios, etc. Nossa casa em estado precária!	DC- temos alguns fundos para experiências com a plantação de arroz nos campos; introduzir alguns bois. Mas tudo isso somente em escala que os Índios possam facilmente manejar. Educação - aulas administradas pela Índia Xanãxekero. Índios de outras malocas dizendo que gostariam de mandar seus filhos.	Sentimos bastante desgaste constantemente mudando entre a Reserva e Cuiabá. Estamos à procura de autores indígenas! Se houvesse pelo menos 3 ou 4 que poderiam produzir matérias para os cursos de alfabetização e leitura, inclusive tradução de matérias de fora para a língua dos Parecis....
03.04-06.06.76			Datilografando matérias.	Em Cuiabá. Compras, etc.
07.06-15.08.76	2,3 meses	Durante 5 semanas trabalhando primeiro com um e depois com outro escritor. Eles se interessam muito, e estão aprendendo bastante.	DC - lutando com moto serra so Índios tem algumas madeiras que poderiam aproveitar. Mas o manejo da moto serra não é aprendido rapidamente. Educação: aulas das 8 às 11,30 diariamente.	Que é que vamos fazer com a casa na Reserva? É velha demais. Filhos agora com 17, 16, e 11 anos nos acompanham e ajudam bastante. Se dão muito bem com a juventude indígena.

Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª Equipe Orland B. e Phyllis L. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
16.08-09.11.76			Atos 1-8, Gálatas traduzidos.	Em Cuiabá. Grupo de trabalho de tradução. Nosso alvo, além de tradução, é de aperfeiçoar o tradutor indígena, tanto em fazer tradução como em conhecimentos gerais.
09 - 15.11.76	,2 mes	Visita rápida. Quando cheguei descobrimos que a situação sobre questões de terras era feia.	Pessoal da maloca encaminhado a 5ª DR - FUNAI para procurar as providências. Atendido.	Os Parecis estão reagindo de maneira forte às pressões. Aprenderam o suficiente sobre o civilizado a saber lutar à sua maneira.
16.11.76 a 26.01.77			Despachamos vaca com bezerro à maloca Tanorehana.	Em Cuiabá; também viagem a Brasília para congresso do SIL.
27.01-08.04.77	2,3 meses	Aulas das 8 às 11,30 hs diariamente, administradas por Xanaxokero com orientação de Phyllis. Um escritor trabalhando o dia inteiro durante 3 semanas.	Aulas consistem de alfabetização, alguma coisa de matemática e geografia. Parecis querendo aprender mesmo. Ao menos uma criança (jovem) veio de outra maloca para estudar. Outros pais estão pensando no mesmo. O escritor está traduzindo. Em fase média, com bastante possibilidades de ir longe. DC: Vaca e bezerro se adaptaram bem. A Reserva aos poucos foi ficando com fazendas por todo lado, a caça vai diminuir. Então, há urgência de desenvolver um rebanho seu, seja de gado,	Casa na Reserva querendo cair! Levou uns dias para evitarmos isto. Os Parecis, fazendo muitas coisas por si mesmo estão fazendo progresso real rumo à integração. Isto não significa que estão abandonando a sua cultura, mas estão progredindo no sentido de ficarem bi-cultruais, num futuro não muito distante. Fazendo revisão da análise do discurso.



Subprograma Parecis

Data do início do programa 20 de agosto de 1960

Localidade (Posto ou área) Rio Buriti

DR 5ª — Equipe Orland B. e Phyllis I. Rowan

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
08.04.77 ao presente ✓			Atos 8-16 feito na maloca, o tradutor trabalhando sozinho em casa. Veio a Cuiabá para vender artefatos e verificar a tradução por ele realizada.	Em tratamento - machucado de viagem. Em maio Alinor Xexoni veio passar mais 10 a 15 dias, divididos entre tradução, a venda de artefatos na Artíndia, e fazendo suas compras.